

陌生的蒂蒂

【德】雷吉娜·M.埃尔贝克 / 著
【德】多罗特娅·阿克洛伊德 / 绘
王泰智 沈惠珠 / 译



一位远道而来的朋友
一次跨越国界的交流
一个友爱温馨的故事

图书在版编目(CIP)数据

陌生的蓓蒂/(德)埃尔贝克著;(德)阿克洛伊德绘;王泰智,沈惠珠译.
—天津:新蕾出版社,2012.1
(开心农场)

ISBN 978-7-5307-5213-5

I. ①陌…

II. ①埃…②阿…③王…④沈…

III. ①儿童文学—图画故事—德国—现代

IV. ①I516.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 187415 号

Original title: Hallo, ei äm Betti! (ISBN 978-3-480-22455-5)

Text by Regina M.Ehlbeck

Illustrations by Dorothea Ackroyd

© by Esslinger Verlag J.F. Schreiber GmbH, Esslingen, Germany

Simplified Chinese translation Copyright © 2012 New Buds Publishing House (Tianjin) Limited Company

All rights reserved.

本书中文简体字版权由北京华德星际文化传媒有限公司代理。

津图登字 02-2011-66

出版发行:新蕾出版社

e-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:北京尚唐印刷包装有限公司

开 本:889mm×1194mm 1/16

印 张:2

版 次:2012 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行科联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

陌生的蓓蒂

【德】雷吉娜·M.埃尔贝克 / 著

【德】多罗特娅·阿克洛伊德 / 绘

王泰智 沈惠珠 / 译



新蕾出版社

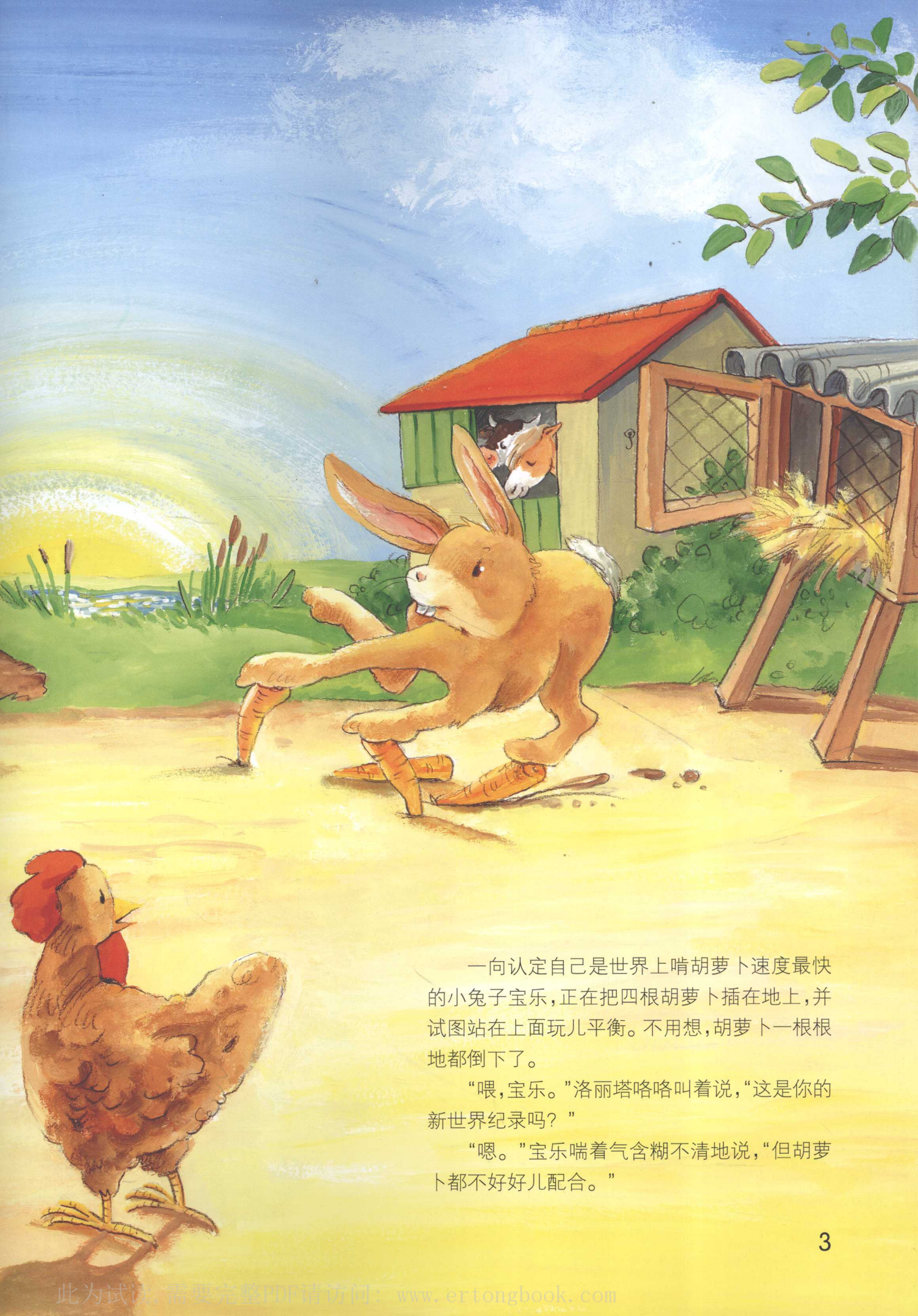


太阳慢慢爬上了农舍的屋顶。

小猪库迪却还在他的圈坑里大声地打着呼噜。这时，从牛棚那边传来了母牛艾莎、小羊爱玛和小马廷克的喘气声和打嗝儿声。小公猫莫里茨和护院犬贝特蜷卧在大阳台上，而小青蛙菲德则和他的七十五个兄弟姐妹蹲在池塘的荷叶上，在水中荡漾。

一切都在安睡中。

母鸡洛丽塔被第一缕阳光照得眨了眨眼睛，像是在考虑新的一天会给她带来什么。当她听到旁边传来一声“这些胡萝卜都中邪了！”时，她一下子就彻底清醒了，然后好奇地往后面看去。



一向认定自己是世界上啃胡萝卜速度最快的小兔子宝乐，正在把四根胡萝卜插在地上，并试图站在上面玩儿平衡。不用想，胡萝卜一根根地都倒下了。

“喂，宝乐。”洛丽塔咯咯叫着说，“这是你的新世界纪录吗？”

“嗯。”宝乐喘着气含糊不清地说，“但胡萝卜都不好好儿配合。”



洛丽塔刚想说这是宝乐的平衡技术还不到家的原因，突然听到了一声响彻整个农场的喊叫：“我的天啊！你们这些贪睡的懒蛋，快到我这儿来集合！”

动物们一下子都从睡梦中惊醒，睡眼蒙眬地摇晃着身体来到了农场的粪堆前，农夫米歇尔站在高高的粪堆上，用手捏着鼻子。“我亲爱的动物们，”他用鼻音说，“我长话短说，因为这里很臭。今天对我来说是一个特殊的日子！”

“因为你站在我的粪堆上吗？”洛丽塔疑惑地咯咯叫着说。

“我知道呀，我知道。”出口成诗的小青蛙菲德呱呱叫着说，“米歇尔呀过生日，迎来超级太阳日。”

还没有睡醒的小羊爱玛情绪不大好，咩咩叫着说：“什么太阳日？马上就要下雨了，我全身会被淋湿的。”

“正是。”库迪兴奋地吹着气说，“让水漫过我的圈坑那我就会有一个大浴场了。”

“我的天啊！你们这些荒唐的想法！”农夫米歇尔插进来说，“今天是个特殊的日子，因为我的哥哥汉斯要从苏格兰回来了。”





洛丽塔兴奋地飞上米歇尔的头顶说：“苏格兰？是我们旁边的那个村子吗？”

米歇尔摇摇头，把洛丽塔摇到了粪堆上：“不，苏格兰在一个巨大的海岛上。”

动物们惊异地望着米歇尔。

“海岛离我们农场很远吗？”廷克想知道。

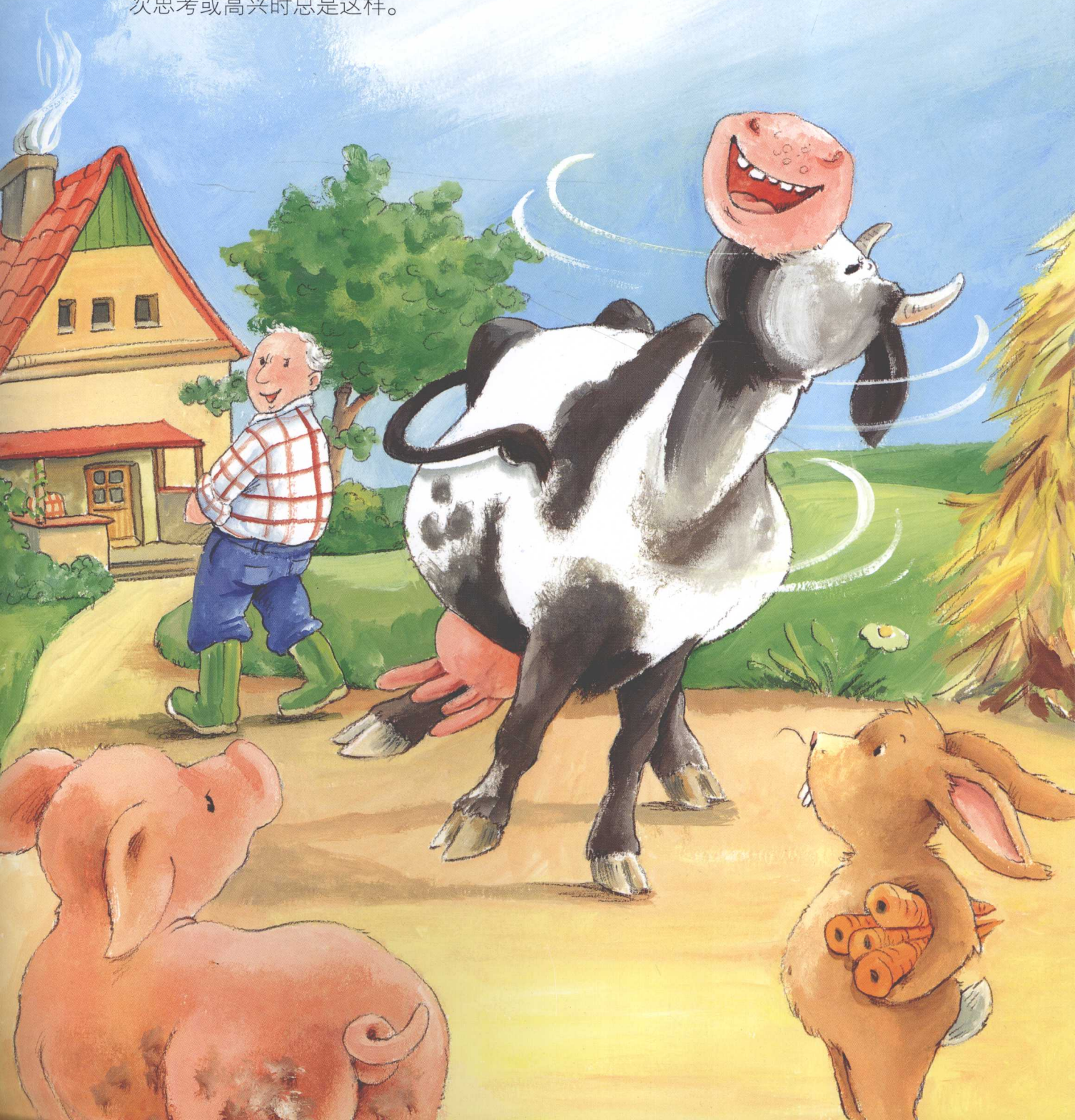
“是的，苏格兰很远很远。先要乘汽车，再坐轮船，然后至少要走两天才能到达我们这里！在那里生活的人称为苏格兰人。我最后一次见到哥哥还是……还是……”米歇尔挠着头想着，“我的天啊！那还是在我满头长发的时候。”

动物们吃惊地看着农夫：“已经这么久了吗？”

走回农舍时，米歇尔还再次回头说：“我差一点儿忘了，汉斯还带着他最喜爱的母牛一起来。她在这儿是客人，谁都不认识，你们对她要友好一点儿啊！”

“我总是很友好的。”库迪咕咕叫着说，“就像对待我的同类一样友好！”

艾莎从牛棚里走出来。“呜啦呜啦，来了一头母牛，来了一头母牛！”她哞哞叫着说。而小兔宝乐则露出了兔牙，他每次思考或高兴时总是这样。



“我看看，他们是否已经来了。”洛丽塔激动地叫着说。

艾莎也有点儿等不及了，费力地爬上粪堆。

“我看见一辆带拖斗的汽车。”洛丽塔咯咯叫了起来。

“我看见的是一个拖斗跟着一辆汽车！”艾莎兴奋得打了一个隔儿，她的脚已经陷入了粪堆，粪堆开始摇晃起来。

“我们最好列队欢迎他们。这样那头刚来的母牛就不会感到害怕了，而且知道我们可以相互理解，对她会很友好。”护院犬贝特发出了指令。

一条优秀的护院犬知道如何欢迎远道而来的客人。





激动人心的时刻终于到了。带着拖斗的汽车轰隆隆地开进农场，农夫汉斯下了车。

“我的天啊！”米歇尔兴奋地把哥哥拥在怀里。

“我的地啊！”汉斯同样高兴地给予回应，并用他的风笛吹了一首乐曲。

然后，拖斗摇晃了，来自苏格兰的母牛迟疑地踏上了农场的土地。她和艾莎长得完全不一样。长长而蓬乱的牛毛，像一块儿毛毯披在身上，两只尖尖的犄角冲向天空。

艾莎哞了一声：“奇怪，这是什么呀？真正的母牛肯定还在拖斗里。”她走过去看，但拖斗里面空空的。

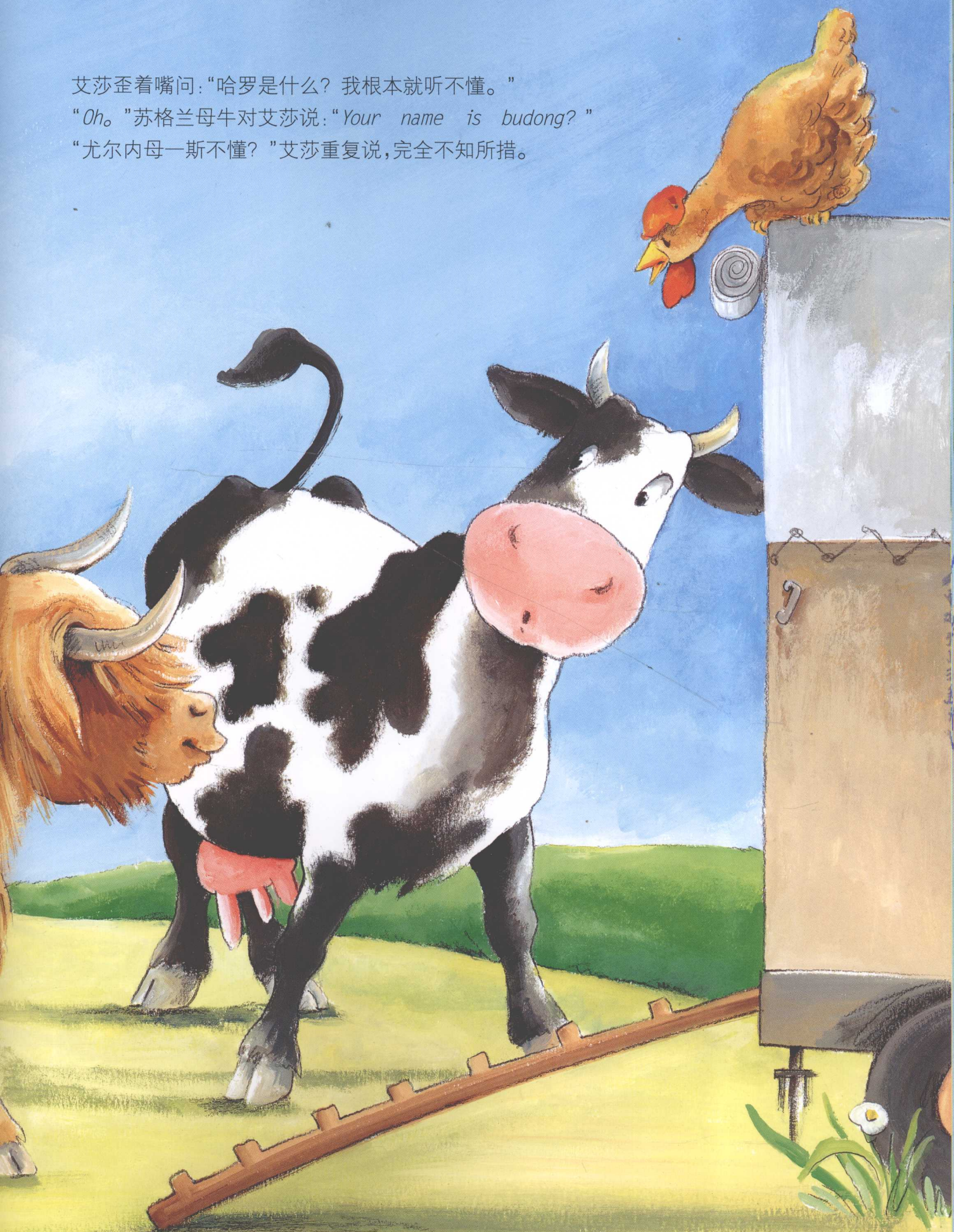
艾莎疑惑地眨着眼睛。四条腿的“毛毯牛”也友好地眨了眨眼睛：
“Hello friends!”

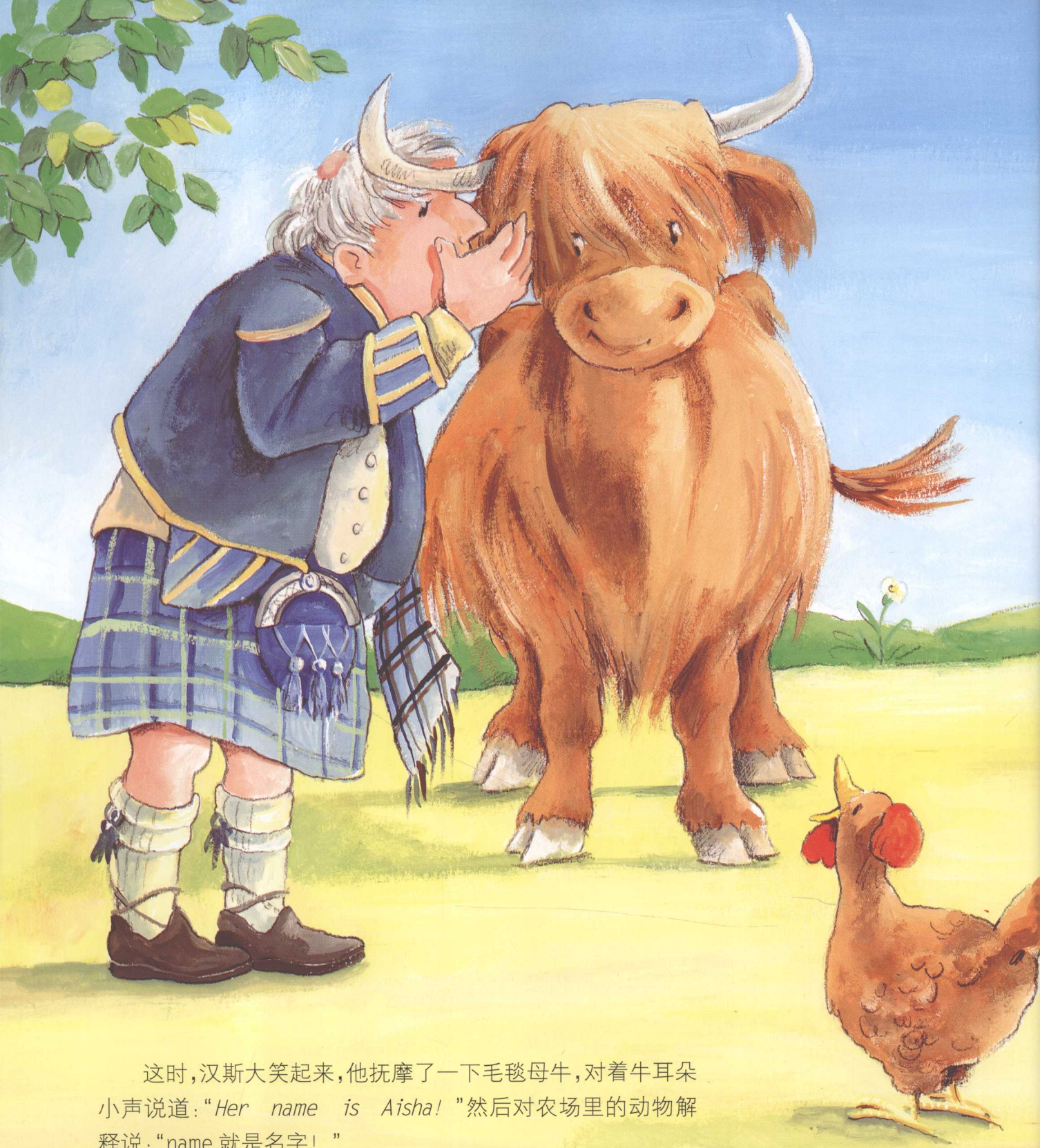


艾莎歪着嘴问：“哈罗是什么？我根本就听不懂。”

“Oh。”苏格兰母牛对艾莎说：“*Your name is budong?*”

“尤尔内母一斯不懂？”艾莎重复说，完全不知所措。



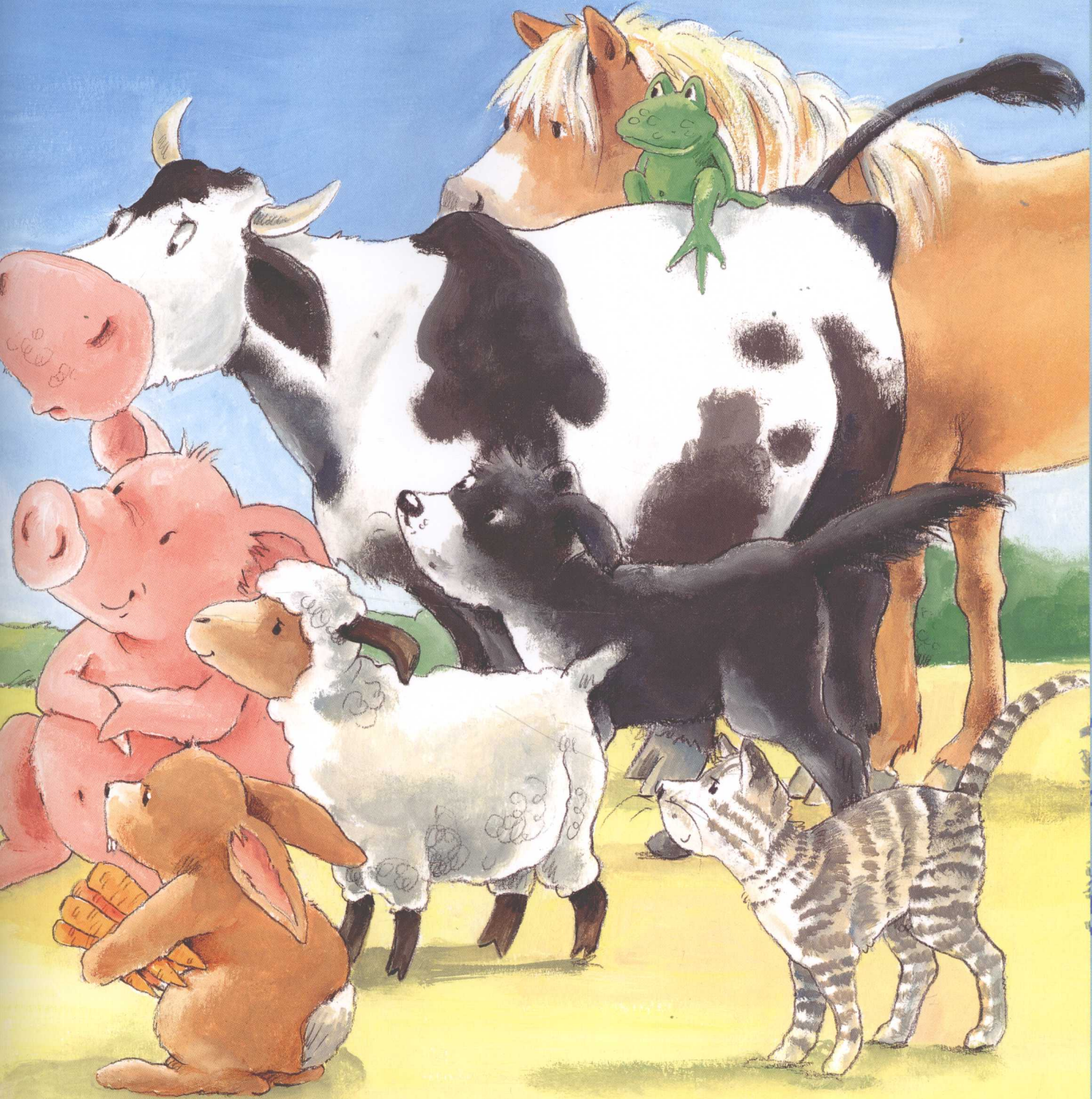


这时，汉斯大笑起来，他抚摩了一下毛毯母牛，对着牛耳朵小声说道：“*Her name is Aisha!*”然后对农场里的动物解释说：“name 就是名字！”

苏格兰母牛哞了一声客气地说：“*Hello, I am Betti!*”

“爱……爱……墓……碑……踢？”洛丽塔惊奇地咯咯叫着，“难道她想踢墓碑吗？”

汉斯笑了。他把风笛放在门口的长凳上，解释说：“她刚才是说：我是蓓蒂。蓓蒂生在苏格兰，她只会说英语。但你们应该很快就能相互理解的。”



米歇尔和汉斯牵着手进入了农舍，他们还有很多话要说。

蓓蒂好奇地打量着农场的动物，动物们也在观察着蓓蒂，谁都没有说话。然后蓓蒂用犄角指着宝乐的胡萝卜：“*One, two, three, four!*”

宝乐露出了兔牙：“弯、图、斯瑞、佛儿？她又想干什么？”

正从窗子里观望蓓蒂的汉斯，笑着喊道：“她在说‘一、二、三、四’，她在数你的胡萝卜。”

小羊爱玛悄悄来到蓓蒂身边。“现在我们该和这头苏格兰母牛干什么呀？”爱玛咩咩叫着，“我们连她说的话都听不懂，还怎么向她表示友好呢？”

“我知道了。”库迪说，“有一样好东西，她肯定能听得懂。”

库迪拿过农夫汉斯的风笛，费力地挂在胖胖的猪脖子上，然后从粪堆前退后几步，弯下腰来对青蛙菲德喊道：“请你把我推到这上面去，好吗？”

青蛙菲德呱呱叫着说：“我要推你往上爬，就像超人推西瓜！”





库迪开始尝试第一次攀登粪堆。“一、二、三、四，开始推，菲德！”动物们齐声喊了起来。只有蓓蒂默默地看着这场“表演”。菲德使出全身的劲儿向上推小猪的后蹄，小猪感到难以忍受的刺痒。直到第四次时，库迪才终于爬上了粪堆的顶部。

“呼，这个风笛可真够重的。”他在上面喊道。

他把吹嘴放在口中吹了几下，用他的前蹄把风笛中的空气挤压出来。风笛终于发出了声音，声音很难听，但蓓蒂熟悉这个声音，哧哧地叫着附和着。